

Gib mir die Prospekte bitte mal!

Donne-moi donc les prospectus!

Sommaire

Ce qu'il vous faut savoir

1. Révision: les verbes avec compléments à l'accusatif et au datif

Les verbes, en allemand, peuvent avoir des compléments. Certains verbes ont des compléments aussi bien à l'accusatif qu'au datif pour former une phrase grammaticalement complète.

geben: Gib mir mal die Prospekte!
bieten: Aachen bietet Ihnen vieles.
zeigen: Wir zeigen Ihnen Aachen.

Syntaxe

L'ordre des compléments (à l'accusatif et au datif) au sein de la phrase est déterminé par les règles suivantes:

a) si les compléments se composent chacun d'un **nom**, c'est d'abord le complément au datif suivi du complément à l'accusatif.

	compl. datif	compl. accusatif
Wir geben	unseren Besuchern gern	weitere Auskünfte.

b) si les compléments se composent l'un d'un **nom**, l'autre d'un **pronom**, c'est le pronom qui vient en tête, suivi du nom.

Wir zeigen Ihnen Aachen. Gib mir die Prospekte!

c) si les compléments se composent chacun d'un **pronom**, c'est le pronom à l'accusatif qui vient d'abord.

Ich gebe dir die Brille schon mal.
 Ich gebe sie dir schon mal.

2. Révision de l'impératif

A la deuxième personne du singulier (forme familière) le verbe ne prend pas de terminaison ni de sujet: c'est-à-dire, il y a suppression du pronom *du*. Les verbes modifiant leur voyelle radicale au présent, la modifient aussi à l'impératif. A la seconde personne du pluriel (forme familière), il y a suppression du pronom *ihr*. A la seconde personne (forme de politesse) le pronom personnel **Sie** est placé après le verbe. Les verbes dont la racine se termine par **-t** / ou **-d** ajoutent **-e** – à l'impératif aussi. Le verbe vient en tête de la phrase, le groupe sujet venant après le verbe.

du schreibst	– Schreib!	du gibst	– Gib!
ihr schreibt	– Schreibt!	ihr gebt	– Gebt!
Sie schreiben	– Schreiben Sie!	Sie geben	– Geben Sie!
du arbeitest	– Arbeite!		
ihr arbeitet	– Arbeitet!		
Sie arbeiten	– Arbeiten Sie!		

indicatif

Du gibst mir die Prospekte.
Sie entdecken Aachen.

impératif

Gib mir die Prospekte!
Entdecken Sie Aachen!

Locutions des dialogues

Du hast doch einen Prospekt von Aachen.

Einen Augenblick.

Das wissen wir doch.

jemandem etwas bieten: Was bietest du mir?

jemandem etwas geben: Wir geben Ihnen gern weitere Auskünfte.

gespannt sein: Da bin ich aber mal gespannt.

Und schon kann's losgehen.

Un couple feuillette des dépliants sur Aix-la-Chapelle. On y fait l'éloge des divers avantages présentés par cette ville.

Herr Frisch: Du hast doch einen Prospekt von Aachen?
 Frau Frisch: Einen? Vier Stück!
 Herr Frisch: Gib mir die Prospekte bitte mal!
 Frau Frisch: Ja, einen Augenblick. – Hier!
 Herr Frisch: *(feuillette les prospectus et lit certains passages à voix haute)*
 Entdecken Sie Aachen! Aachen – die Stadt im Herzen von
 Europa, gleich neben den Niederlanden und Belgien.
 Frau Frisch: Das wissen wir doch!
 Herr Frisch: Aachen – das Kunstzentrum.
 Frau Frisch: Uninteressant!
 Herr Frisch: Aachen – die Kur- und Badestadt.
 Frau Frisch: Brauchen wir nicht.
 Herr Frisch: Aachen – die Kongreßstadt.

Frau Frisch: Arbeiten kann ich zu Hause.
 Herr Frisch: Aachen bietet Ihnen vieles.
 Frau Frisch: Und was bietest du mir?
 Herr Frisch: Aachen – die Stadt mit Flair. Die City ist ein Einkaufsparadies.
 Das ist doch was für dich.
 Frau Frisch: Na, da bin ich aber mal gespannt.
 Herr Frisch: Wir geben unseren Besuchern gern weitere Auskünfte.

Madame Frisch compulse un second dépliant.

Frau Frisch: *(lit)* Wir zeigen Ihnen Aachen! Entdecken Sie die Moderne und die Vergangenheit! Wir beginnen unseren Rundgang am Dom. *(s'adresse à son mari)*
 Hier – das ist für dich! *(continue de lire à voix haute)*
 Packen Sie gute Laune ein, ein bißchen Geld natürlich – und vergessen Sie Ihre Brille nicht! *(s'adresse à son mari)*
 Du vergißt doch immer deine Brille. Hier – ich gebe sie dir schon mal. Pack sie gleich ein!
(continue de lire) Und schon kann's losgehen.
 Herr Frisch: Ja, dann gehen wir doch mal!

Mots et locutions

der Prospekt	le prospectus, le dépliant
vier Stück (hier: 4 Prospekte)	quatre exemplaires
Einen Augenblick!	un instant
entdecken	découvrir
im Herzen von Europa	au coeur de l'Europe
neben	à côté de
die Niederlande (pluriel)	les Pays-Bas
Belgien	la Belgique
das Kunstzentrum	le centre artistique
uninteressant	inintéressant
die Kurstadt	la ville thermale
die Badestadt	la ville balnéaire
die Kongreßstadt	la ville de congrès
vieles bieten	proposer beaucoup (de choses)
jemandem etwas bieten	proposer quelque chose à quelqu'un
die Stadt mit Flair	la ville avec du charme
die City	le centre-ville
das Einkaufsparadies	le paradis commercial
der Besucher	le visiteur
weitere Auskünfte	de plus amples informations
die Auskunft	l'information
gespannt sein	être curieux
die Moderne	le moderne
die Vergangenheit	le passé
der Rundgang	le tour

einpacken
gute Laune
ein bißchen Geld
Es kann losgehen.
losgehen

emballer
la bonne humeur
un peu d'argent
On y va.
y aller, commencer

Exercices

1 Comment la femme réagit-elle aux divers aspects de la ville d'Aix-la-Chapelle? Faites correspondre les chiffres et les lettres.

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Aachen – die Stadt im Herzen von Europa | a. Arbeiten kann ich zu Hause. |
| 2. Aachen – das Kunstzentrum | b. Da bin ich aber mal gespannt. |
| 3. Aachen – die Kur- und Badestadt | c. Was bietest du mir? |
| 4. Aachen – die Kongreßstadt | d. Uninteressant. |
| 5. Aachen – die Stadt mit Flair | e. Brauchen wir nicht. |
| 6. Aachen bietet Ihnen vieles. | f. Das wissen wir doch! |

2 Les déclarations de Madame Frisch sont très brèves. Complétez-les.

- Du hast doch einen Prospekt von Aachen.
"Einen? Vier Stück!" _____
- Aachen als Kunstzentrum.
"Uninteressant." _____
- Aachen – die Kur- und Badestadt
"Brauchen wir nicht." _____

3 Quels sont les mots composés? Faites attention aux modifications. Essayez aussi plusieurs possibilités de combinaison!

die Kunst	der Gang	<u>die Kunststadt, das Kunstzentrum</u>
das Bad	das Paradies	_____
der Kongreß	die Stadt	_____
einkaufen	das Zentrum	_____
rund	die Stadt	_____
innen	das Zentrum	_____

4 Formez des phrases avec deux compléments. Faites attention à la syntaxe.

	compl. datif	compl. accusatif
bringen	Frau Frisch	die Prospekte
zeigen	Ihnen	Aachen
geben	mir	den Stadtplan
bieten	Ihnen	vieles
geben	den Besuchern	weitere Auskünfte
empfehlen	uns	ein Restaurant

Bringen Sie Frau Frisch die Prospekte. Ich bringe sie ihr.

5 Demandez, donnez des ordres!

1. Sie können das Kunstzentrum besuchen.

2. Sie können einen Rundgang machen.

3. Sie können unsere Prospekte lesen.

4. Sie können uns weitere Auskünfte geben.

5. Du kannst mir Aachen zeigen.

6. Du kannst mir die Prospekte geben.

7. Ihr könnt das Einkaufsparadies entdecken.

8. Ihr könnt den Rundgang am Dom beginnen.
